

## Программа

### Литературная встреча «Стихи А.С.Пушкина на языках мира»

6 июня 2020 года

Мероприятие пройдет в формате ZOOM

Подключиться к конференции Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/83506385758?pwd=NmpnR094T3FIOUNyV3I4OEprWlUwdz09>

Идентификатор конференции: 835 0638 5758

Пароль: 837484

Время: 14:00 (Москва, Россия)

16.00 (Ташкент, Узбекистан)

16:30 (индийское время)

17.00 (Казахстан, Кыргызстан)

**Время: 14:00 (Москва, Россия)**

Приветственные речи:

Г-жа О.В. Павленко, профессор, первый проректор – проректор по научной работе Российского государственного гуманитарного университета

Г-жа Уша Радхакришна, Директор Культурного центра имени Дж.Неру, Посольство Индии в РФ

Г-н Сергей Фандеев, Директор, Российский Центр Науки и Культуры (РЦНК, Мумбай, Индия)

Г-н Соронкулов Гульжигит Умарович, профессор, Член Союза писателей Кыргызстана. Переводчик с кыргызского языка на русский, Пушкиновед (Кыргызстан)

**Г-н Кандарпа Дас, профессор, ректор Открытого государственного университета им. Кришна Канта Хандики (Ассам, Индия)**

**Студенты:**

**Университет Дели, Индия, Кафедра славянских и финно-угорских языков Университета Дели (г. Дели, Индия)**

Заведующая кафедрой: Проф. Ранжана Саксена

**Преподаватели:** Анджу Рани и Суман Бенивал

- 1) Амир Аббас, студент 1 курса магистратуры. **Стихотворение Пушкина «К Чаадаеву» на русском и арабском языках.**
- 2) Тараннум, студент Интенсивного углубленного курса по русскому языку. **Стихотворение Пушкина «Узник» на русском и хинди языках.**
- 3) Навдип Сингх, студент 2 курса магистратуры. **Стихотворение Пушкина «Узник» на языке панджаби.**
- 4) Ниша Чаурасия, студентка 2 курса магистратуры. **Стихотворение Пушкина «К Морфею» на русском языке.**
- 5) Прачи Сайни, студентка Интенсивного углубленного курса по русскому языку. **Стихотворение Пушкина «Телега жизни» на русском языке**
- 6) Сахил Вадхва, студент Интенсивного углубленного курса по русскому языку. **Стихотворение Пушкина «Я памятник себе воздвиг нерукотворный» на русском языке.**
- 7) Ритика, студентка Интенсивного углубленного курса по русскому языку. **Стихотворение Пушкина «Я памятник себе воздвиг нерукотворный» на хинди.**
- 8) Шив Шант, студент 2 курса магистратуры. **Стихотворение Пушкина «Я помню чудное мгновение» на русском и хинди языках.**

### **Белорусский государственный университет (г. Минск, Беларусь)**

**Преподаватель:** Анастасия Мозгова, преподаватель хинди, сотрудник кафедры языкознания и страноведения Востока факультета международных отношений БГУ

1. Алина Красновская, студентка Факультета переподготовки и повышения квалификации, Белорусский государственный университет. **Стихотворение Пушкина «Я вас любил» на русском и белорусском языках.**
2. Татьяна Сергеенко, студентка Факультета переподготовки и повышения квалификации, Белорусский государственный университет. **Стихотворение Пушкина «Узник» на русском и белорусском языках.**

**Д-р Демченко Максим Борисович, Московский государственный лингвистический университет (Москва, Россия).**

**Стихотворение Пушкина "Как сладостно!... но, боги, как опасно..." (1818) на языке Авадхи**

### **Российский Центр Науки и Культуры (г.Мумбай, Индия)**

**Преподаватель:** Видья Сварге-Мадане, руководитель Департамента русского языка

1. Ведант Мадане, студент РЦНК (Мумбай, Индия). **Стихотворение Пушкина «Пророк» на санскрите.**
2. Рохан Натикар, студент РЦНК в Мумбаи. **Стихотворение «К Чаадаеву» на русском языке.**

**Казахский Национальный университет им. Аль-Фараби (г.Алматы, Казахстан)**

**Преподаватель:** Зауре Ереновна Исакова, преподаватель хинди.

1. Чарос Юлчиева студентка 2 курса, Казахский Национальный университет им. Аль-Фараби. **Стихотворение «Три ключа» в переводе на казахский язык - "Уш булақ".**
2. Асан Асель, студентка 2 курса, Казахский Национальный университет им. Аль-Фараби. **Стихотворение Пушкина «Поэт» на хинди**
3. Балжан Хамитова, студентка 2 курса, Казахский Национальный университет им. Аль-Фараби. **Стихотворение Пушкина «К Чаадаеву» на хинди, «Признание» на русском языке.**
4. Назира Кизбаева, студентка 2 курса, Казахский Национальный университет им. Аль-Фараби. **Стихотворение Пушкина «Птичка» на хинди.**
5. Аяулым Пансатбек, студентка 1 курса, Казахский Национальный университет им. Аль-Фараби. **Стихотворение Пушкина «Я помню чудное мгновенье» на арабском языке**
6. Зарина Майдан, студентка 2 курса, Казахский Национальный университет им. Аль-Фараби. **Стихотворение Пушкина «Письмо Татьяны к Евгению Онегину» на русском и казахском языках**

**Университет Савитрибаи Пхуле (Пуна, Махараштра, Индия)**

**Преподаватель:** Анагха Бхат-Бехере, профессор кафедры иностранных языков

1. Пушкар Эжботе. **Стихотворение Пушкина «Певец» на русском языке.**
2. Бхагяшри Кулкарни. **Стихотворение Пушкина «На холмах Грузии» на русском языке и маратхи.**
3. Рену Гилл. **Стихотворение Пушкина «Пора» на русском языке.**
4. Аджинья Шинде. **Стихотворение Пушкина «Я помню чудное мгновенье» на русском языке и маратхи.**

**Санкт-Петербургский государственный университет (г. Санкт-Петербург, Россия)**

**Преподаватель:** Екатерина Александровна Костина, старший преподаватель, кафедры индийской филологии, переводчик хинди и бенгальского языков

1. Григорий Силаев, студент 3 курса (История Индии) Санкт-Петербургский государственный университет. **Стихотворение Пушкина «Памятник» на хинди.**
2. Ева Лекарева, студентка 3 курса (Бенгальская филология), Санкт-Петербургский государственный университет. **Стихотворение Пушкина «Мне не спится, нет огня...» на бенгальском языке.**
3. Арина Ермолина, студентка 3 курса (Бенгальская филология), Санкт-Петербургский государственный университет. **Стихотворение Пушкина «Пора, мой друг, пора!» на бенгальском языке.**
4. Екатерина Попова, студентка 4 курса (Филология телугу), Санкт-Петербургский государственный университет. **Стихотворение Пушкина «Узник» на хинди.**
5. Татьяна Ковтун, студентка 3 курса (Бенгальская филология), Санкт-Петербургский государственный университет. **Стихотворение Пушкина «Узник» на бенгальском языке.**
6. Антонина Соловьёва, студентка 2 курса (Индоарийская филология), Санкт-Петербургский государственный университет. **Стихотворение Пушкина «Что в имени тебе моем» на хинди.**
7. Анастасия Беззубцева, студентка 4 курса (Филология телугу), Санкт-Петербургский государственный университет. **Стихотворение Пушкина «Брожу ли я вдоль улиц шумных...» на хинди.**
8. Гаутам Кашьяп, студент 1 курса магистратуры филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета. **Читает собственный перевод 3 частей поэмы «Евгений Онегин» на хинди.**

**Инновационный колледж АУЦА (г. Бишкек, Кыргызстан)**

**Преподаватель:** д-р Хадича Маматбековна Шамбеталиева, преподаватель русского и английского языков.

1. Мурзахматов Айдар, студент. **Стихотворение Пушкина «Элегия» на русском языке.**
2. Халилов Алим, студент. **Стихотворение Пушкина на русском и узбекском языках.**
3. Камбаров Эрлан, студент. **Отрывок из поэмы «Евгений Онегин» на кыргызском языке.**
4. Аделина Отонбаева, студентка. **«Письмо Татьяны» на кыргызском языке.**
5. Шакиров Азирет, студент 1 курса. **Стихотворение Пушкина на кыргызском языке.**
6. Урматбекова Милана, студент 1 курса. **Стихотворение «Я помню чудное мгновенье» на кыргызском языке.**
7. Зулпукаров Исхак. **Стихотворение «Узник» на кыргызском языке**

### **Московский государственный университет им. М.В.Ломоносова (Москва, Россия)**

**Преподаватели:** д-р Анна Викторовна Бочковская, кандидат исторических наук, доцент кафедры истории Южной Азии ИСАА МГУ; Индира Адильевна Газиева, преподаватель хинди

1. Татьяна Иконникова, студентка 1 курса магистратуры Института стран Азии и Африки МГУ. **Стихотворение Пушкина «Все кончено, меж нами связи нет» на русском и хинди языках.**
2. Арина Стасевич, студентка 3 курса Института стран Азии и Африки МГУ. **Стихотворение Пушкина «Вакхическая песня» на русском и хинди языках.**
3. Алан Джигкаев, студент 3 курса факультета мировой политики Московского государственного университета. **Стихотворение «Зимний вечер» на русском и осетинском языках.**
4. Арина Шикина, студентка 3 курса факультета мировой политики Московского государственного университета. **Стихотворение «На холмах Грузии» на хинди.**

## **Захир Хусейн Дели Колледж, Делийский университет и Университет Амита (Ноида, Индия)**

**Преподаватель:** г-н Саурабх Найк

1. Адарш Сингх, студент 2 семестра. **Стихотворение Пушкина на гуджарати**
2. Харш Варшней, студент. **Стихотворение Пушкина на хинди**
3. Махима Томар и Пуджа Гупта, студенты. **Стихотворение Пушкина на хинди**
4. Сушетна Сенгупта, студентка 6 семестра. **Стихотворение Пушкина на бенгальском языке**
5. Химанши, студентка 4 семестра. **Стихотворение Пушкина на языке панджаби**

## **Казанский федеральный университет (Казань, Татарстан, Россия)**

**Преподаватели:** Гузель Мратхузина, индолог, директор Центра изучения Индии

Дмитрий Вячеславович Бобков, старший преподаватель Института Международных отношений, Кафедра востоковедения, африканистики и исламоведения

1. Анастасия Барсукова, студентка 2 курса, Институт международных отношений Казанского федерального университета. **Стихотворение Пушкина «Памятник» на хинди (один вариант перевода)**
2. Татьяна Калинина, студентка 2 курса, Институт международных отношений Казанского федерального университета. **Стихотворение Пушкина «Памятник» на хинди (второй вариант перевода)**
3. Анастасия Коровина, студентка 2 курса, Институт международных отношений Казанского федерального университета. **Стихотворение Пушкина «Памятник» на английском языке (один вариант перевода)**
4. Екатерина Панченко, студентка 2 курса, Институт международных отношений Казанского федерального университета. **Стихотворение Пушкина «Памятник» на английском языке (второй вариант перевода)**

## **Университет Гаухати (г. Гувахати, Ассам, Индия)**

**Преподаватель:** проф. Кандарпа Дас, ректор, Открытый государственный университет им. Кришна Канта Хандики (Гаухати, Ассам, Индия).

1. Намита Шарма, Университет Гаухати, Ассам, Индия. **Стихотворение Пушкина «К Чаадаеву» на ассамском языке.**
2. Мадан Брахма, Университет Гаухати, Ассам, Индия. **Стихотворение Пушкина «К Чаадаеву» на английском и Бодо языках.** Переводчик языка Бодо – Упамы Рани Даймари.
3. Шрутидхара Хайнари, Университет Гаухати, Ассам, Индия. **Стихотворение Пушкина «К Чаадаеву» на русском и Бодо языках.**

### **Кыргызский государственный университет им. И.Арабаева (г. Бишкек, Кыргызстан)**

**Преподаватель:** д-р Хадича Маматбековна Шамбеталиева, преподаватель русского языка.

1. Шарипова Бурул, студентка 2 курса. **«Сказка о попе и работнике его Балде» на кыргызском языке.**
2. Советбекова Алина, студентка 2 курса. **Стихотворение Пушкина «Цветок» ("Бир гул") на кыргызском языке.**
3. Атаева Мадина, студентка 2 курса. **Стихотворение Пушкина «Зимний вечер» ("Кышкы кеч") на кыргызском языке.**
4. Женишбекова Бегимай, студентка. **Стихотворение Пушкина на немецком языке.**

### **Университет Амита (Харьяна, Гуруграм, Индия)**



**Преподаватель:** Субхаш Кумар, преподаватель русского языка

1. Рия Бансал, физический факультет, Университет Амита, Харьяна, Гуруграм, Индия. **Стихотворение Пушкина «Зимнее утро» на русском языке.**
2. Иша Гарг, физический факультет, Университет Амита, Харьяна, Гуруграм, Индия. **Стихотворение Пушкина «Я помню чудное мгновенье» на русском языке.**
3. Приянка Ваяли, факультет криминалистики, Университет Амита, Харьяна, Гуруграм, Индия. **Стихотворение Пушкина «Зимний вечер» на русском языке.**
4. Паял, химический факультет, Университет Амита Харьяна, Гуруграм, Индия. **Стихотворение Пушкина «Осень» на русском языке.**

### **Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России**

**Преподаватели:** д-р Мелехина Наталья Валерьевна, кандидат исторических наук, доцент кафедры индоиранских и африканских языков (язык урду);  
Старикова Мария Николаевна, преподаватель кафедры индоиранских и африканских языков (язык хинди).

1. Дмитрий Чурляев, студент 1 курса. **Стихотворение «Певец» на русском языке и языке хинди.**
2. Юлия Петрова, студентка 1 курса. **Стихотворение «Пора, мой друг, пора» на русском языке и языке хинди.**
3. Юрий Ромашов, студент 1 курса. **Стихотворение «Я вас любил» на русском языке и языке хинди.**
4. Виктор Котельников, студент 2 курса. **Стихотворение «Зимнее утро» на русском языке и языке урду.**
5. Сергей Чекалин, студент 2 курса. **Стихотворение «Я помню чудное мгновенье» на русском языке и языке урду.**

### **Российский государственный гуманитарный университет (РГГУ, Москва)**

**Преподаватель:** Индира Адильевна Газиева

- 1. Софья Киселева, студентка 1 курса РГГУ. Стихотворение «Я вас любил» на русском и китайском языках.**
- 2. Алина Фасахова, студентка 1 курса РГГУ. Стихотворение «Зимний вечер» на татарском языке.**